



Rev. 20210913

**ORIGINAL INSTRUCTIONS  
KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ KÄYTTÖOHJEESTA  
ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING  
TŁUMACZENIE INSTRUKCJI ORYGINALNEJ  
PŘEKŁAD PŮVODNÍHO NÁVODU K POUŽITÍ  
PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU  
AZ EREDETI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA**

**RATCHET MECHANICAL JACK**

**MEKAANINEN TUNKKI**

**MEKANISK DOMKRAFT**

**MECHANICZNY PODNOŚNIK KOLEJOWY**

**HŘEBENOVÝ ZVEDÁK**

**MECHANICKÝ HREBEŇOVÝ ZDVIHÁK**

**MECHANIKUS FOGASLÉCES EMELŐ**

---

TUNKKI015S, TUNKKI03S, TUNKKI05S, TUNKKI10S





**Read and understand this instruction manual before using the product. Failure to heed these instructions may result in personal injury and/or property damage. Retain this instruction manual during the whole lifespan of the product.**

## GENERAL

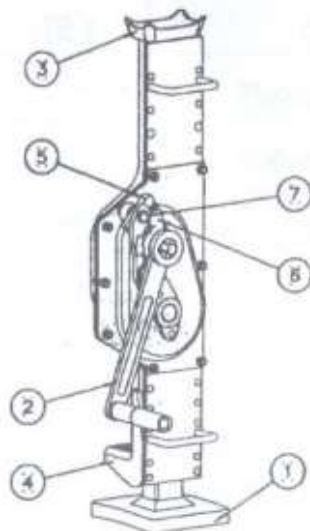
This jack is designed by the principle of mechanical transmission. Steel structure makes this jack safe and durable, and compact design offers easy operation and simple maintenance. Both lifting and lowering speed are controllable. This jack can be used to lift from the side or top – there are two different support stands.

## SAFETY

- Before each use an inspection for visible signs of damage of malfunction should be performed by competent personnel. If any defects are found, the jack should be removed from service immediately.
- Before usage check the function of the ratchet pawls (5) (6).
- Do not exceed the rated capacity of this jack (marked on the product).
- Before lifting, make sure that the jack is in complete balance. Use only on hard level surfaces.
- Before lifting, make sure that the support stand supports the load completely and firmly and the load is centered to the support stand.
- It is prohibited to put any parts of the body under the lifted load. Use jack stands or similar to secure the load
- If several jacks are used at the same time, make sure that they are operated at coordinated manner, so that they will be raised or lowered at the same time.
- If working force becomes abnormal during use, immediately stop working to inspect all related transmit components from a safe distance.
- Lubricate parts regularly according to use.
- Maintain all labels and warnings.
- When the jack is not used, the upper support stand (3) should be on bottom position.
- Do NOT make any alternations/modifications to this product.

## OPERATION

Place the jack on a hard level surface. Place the load on the lower (4) or upper (3) support stand firmly. Rotate the lever (2) clockwise to lift the load and counterclockwise to lower the load.



Part no.	Part
1	Base
2	Lever
3	Upper support stand
4	Lower support stand
5	Upper ratchet pawl
6	Lower ratchet pawl
7	Axle ring



## MAINTENANCE AND INSPECTIONS

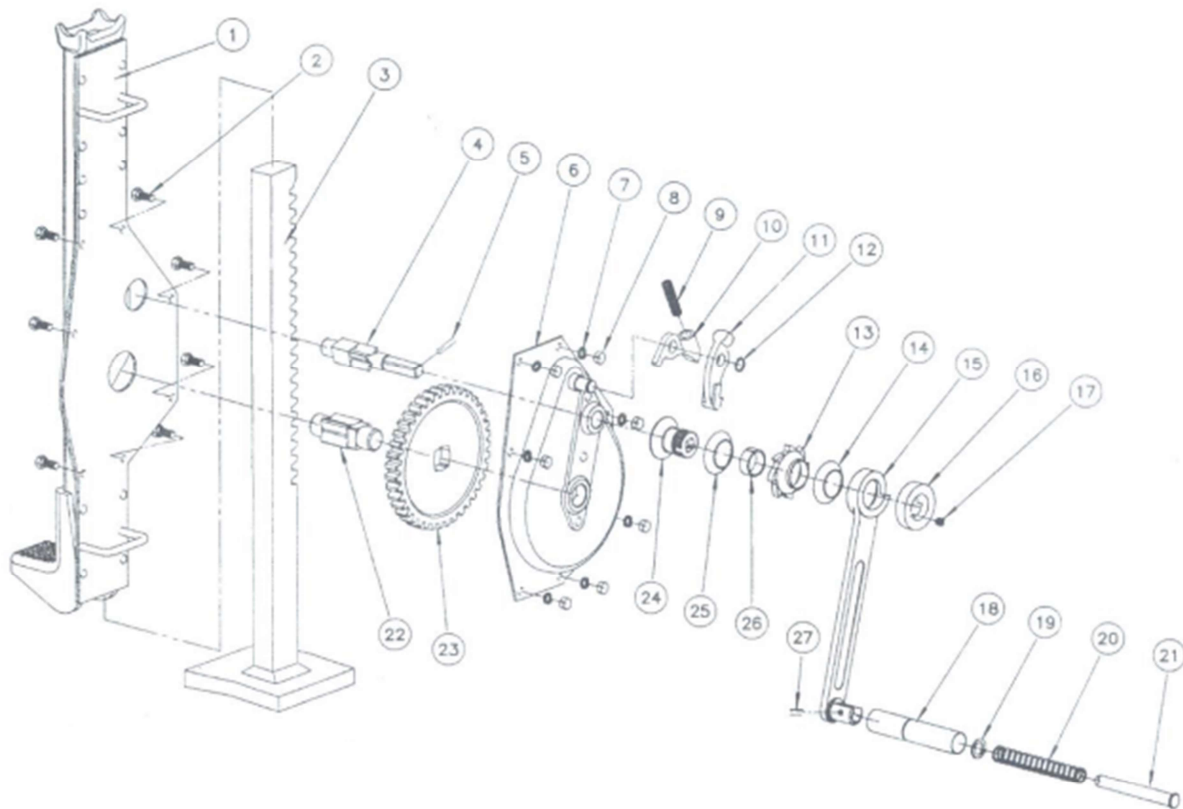
Before each use, a visual inspection shall be made for abnormal conditions, such as cracked welds, damage, bent, worn, loose or missing parts. The product should be inspected immediately if it is believed to have been subjected to abnormal load or shock. If any defects or malfunction occur, the jack should be removed from service immediately. Owner/operators should be aware that repair of this product may require specialized equipment and knowledge. Repairs shall be performed by an authorized customer service representative.

**Thorough inspection:** On a regular basis (at least once a year – more frequent if required by working conditions) a thorough inspection of the product shall be carried out and documented by a qualified person.

Lubrication is critical to jacks as they support heavy loads. Lubricate the parts regularly. Always store your jack in the fully lowered position.

## EXPLODED VIEWS AND PART LISTS

### 1,5 T & 3 T JACK

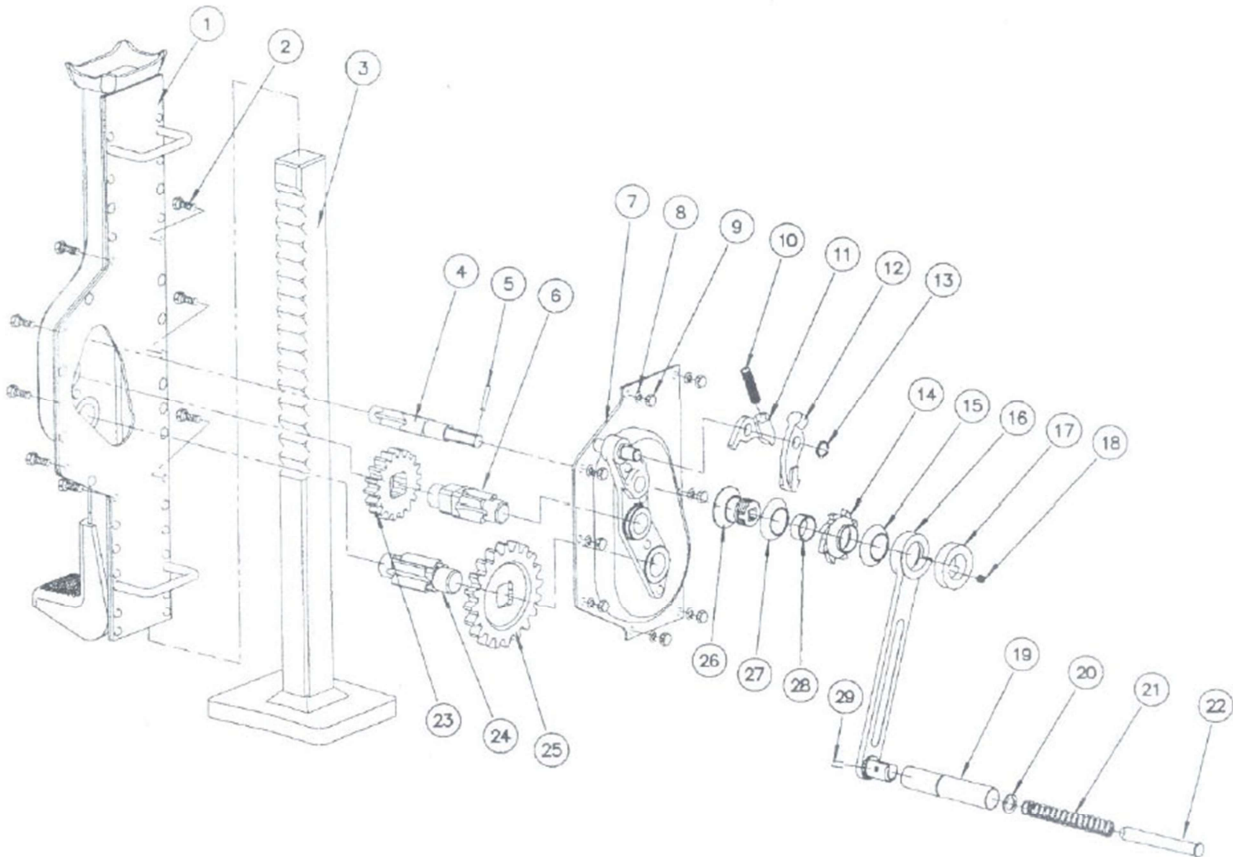




### 1,5 T & 3 T JACK

No.	Description	No.	Description	No.	Description
1	Jack block	10	Lower ratchet pawl	19	Washer
2	Bolt	11	Upper ratchet pawl	20	Spring
3	Rack	12	Ring for axle	21	Spring mandril
4	Axle	13	Ratchet wheel	22	Axle
5	Spring pin	14	Ratchet washer	23	Gear
6	Left bracket	15	Handle sleeve	24	Axle seat
7	Washer	16	Locknut	25	Ratchet washer
8	Nut	17	Screw	26	Axle seat sleeve
9	Pawl spring	18	Handle sleeve	27	Spring pin

### 5T AND 10T JACK





### 5 T & 10 T JACK

No.	Description	No.	Description	No.	Description
1	Jack block	11	Lower ratchet pawl	21	Spring
2	Bolt	12	Upper ratchet pawl	22	Spring mandril
3	Rack	13	Ring for axle	23	Gear
4	Axle	14	Ratchet wheel	24	Axle
5	Spring pin	15	Ratchet washer	25	Gear
6	Axle (1)	16	Handle sleeve	26	Axle seat
7	Left bracket	17	Locknut	27	Washer
8	Washer	18	Screw	28	Axle seat sleeve
9	Nut	19	Handle sleeve	29	Spring pin
10	Pawl spring	20	Washer		



Ennen tuotteen käyttöönottoa lue ymmärtäen tämä käyttöohje. Käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa johtaa ruumiinvammaan tai/ja omaisuuden vaurioitumiseen. Säilytä tämä käyttöohje tuotteen koko elinkaaren ajan.

## YLEINEN

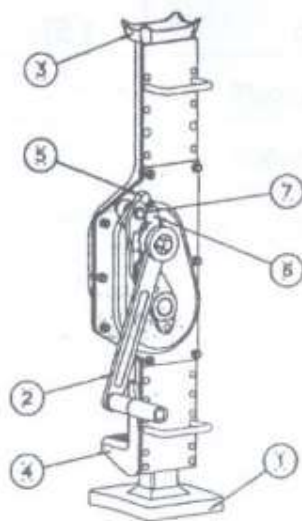
Tämä tunkki on suunniteltu mekaanisen vaihteiston periaatteella. Teräksinen rakenne tekee tunkista turvallisen ja kestävä, ja kompakti suunnittelu mahdollistaa laitteen helpon käytön ja huoltamisen. Sekä nosto- että laskuvauhti on säädettävissä. Tunkilla voidaan nostaa sekä tunkin sivulta että päältä – tunkissa on kaksi eri tukikannaketta.

## TURVALLISUUS

- Ennen jokaista käyttökertaa tulee pätevän henkilön toimesta suorittaa tarkastus näkyvien vaurioiden ja toimintahäiriöiden varalta. Jos jotain vikoja löytyy, tuote pitää poistaa käytöstä välittömästi.
- Ennen käyttöä, tarkasta ratassalpojen kunnollinen toiminta (5) (6).
- Älä ylitä tunkin nimelliskapasiteettia, joka on merkitty tuotteeseen.
- Ennen nostoa varmista, että tunkki on täydellisesti tasapainossa. Käytä tunkkia vain kovilla ja tasaisilla alustoilla.
- Ennen nostoa varmista, että kuorma on asetettu tukikannakkeelle kokonaan, tukevasti ja keskitetysti.
- Mitään kehon osia ei saa asettaa nostetun kuorman alle. Tue kuorma pukeilla tai vastaavilla.
- Jos käytössä on useampia tunkkeja samanaikaisesti, varmista, että nosto- tai laskuliikkeet tapahtuvat koordinoitusti.
- Mikäli laitteen vaatima käyttövoima poikkeaa tavanomaisesta, lopeta käyttö välittömästi ja tarkasta laitteen olennaiset osat turvallisen matkan päästä.
- Voitele laitteen osat säännöllisesti käytön mukaan.
- Huolehdi, että laitteen kaikki varoitus- ja muut merkinnät ovat näkyvissä.
- Kun tunkkia ei käytetä, aseta ylempi tukikannake täysin ala-asentoon.
- Älä tee mitään muutoksia tuotteeseen.

## KÄYTTÖ

Aseta tunkki kovalle ja tasaiselle alustalle. Aseta kuorma joko alemmalle tai ylemmälle tukikannakkeelle tukevasti. Pyöritä laitteen käyttökahvaa myötäpäivään kuorman nostamiseksi ja vastapäivään sen laskemiseksi.



Osanro.	Osa
1	Alusta
2	Käyttökahva
3	Ylempi tukikannake
4	Alempi tukikannake
5	Ylempi ratassalpa
6	Alempi ratassalpa
7	Akselirengas



## TARKASTUS JA HUOLTO

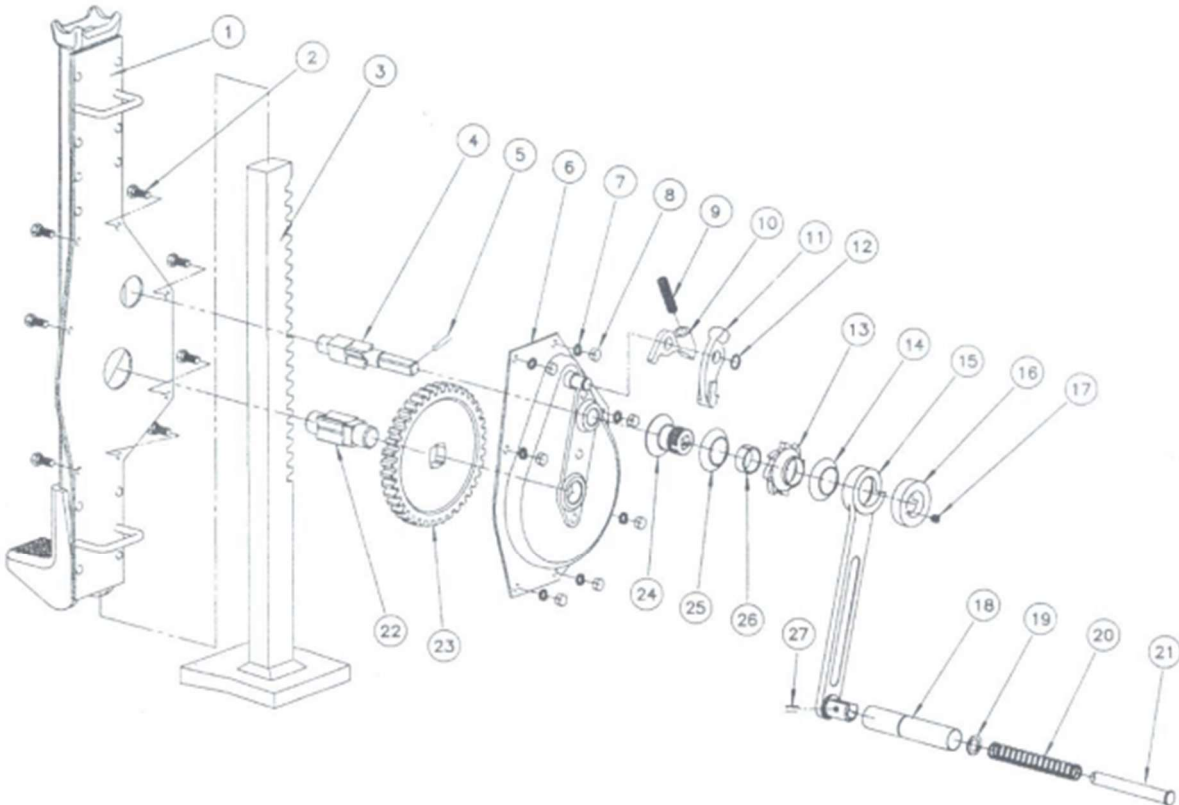
Laite on tarkastettava ennen jokaista käyttökertaa näkyvien vaurioiden ja epäkohtien varalta, kuten murtuneet hitsaukset, vauriot, vääntymät, kulumat ja löystyneet tai puuttuvat osat. Tuote on tarkastettava välittömästi, mikäli on syytä olettaa, että siihen on kohdistunut liian suuri kuorma tai epätavallinen isku. Jos jotain vikoja tai toimintahäiriöitä havaitaan, tuote pitää poistaa heti käytöstä. Käyttäjän/omistajan on tiedostettava, että laitteen korjaaminen saattaa edellyttää erikoislaitteistoa ja -tietotaitoa. Korjaukset tulee suorittaa valtuutetun toimijan taholta.

**Perusteellinen tarkastus:** Tuotteelle on suoritettava perusteellinen tarkastus säännöllisesti (vähintään kerran vuodessa – useammin, jos työolot sitä edellyttävät) pätevän henkilön toimesta. Tarkastukset tulee dokumentoida.

Tunkin voiteleminen on tärkeää, koska se kannattelee suuria kuormia. Voitele osat säännöllisesti. Säilytä tunkki aina täysin ala-asennossa.

## RÄJÄYTYSKUVAT JA OSALISTAT

### 1,5 T & 3 T TUNKKI

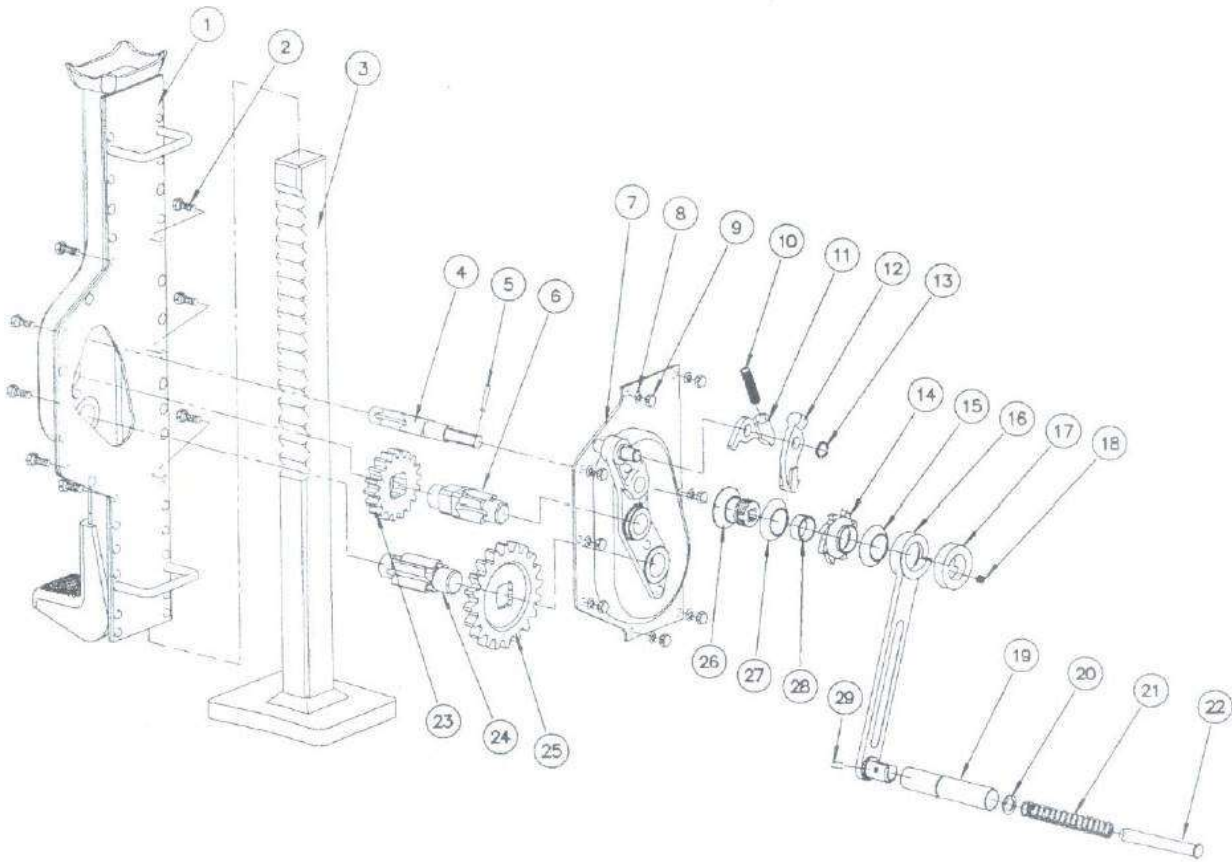




### 1,5 T & 3 T TUNKKI

Nr.	Kuvaus	Nr.	Kuvaus	Nr.	Kuvaus
1	Tunkkirunko	10	Alempi ratassalpa	19	Mutteriprikka
2	Pultti	11	Ylempi ratassalpa	20	Jousi
3	Teline	12	Akselirengas	21	Jousen suojus
4	Akseli	13	Hammasratas	22	Akseli
5	Sokka	14	Ratasrikka	23	Hammasratas
6	Vasen kannatin	15	Kahvan kaulus	24	Akselin istukka
7	Mutteriprikka	16	Lukkomutteri	25	Ratasrikka
8	Mutteri	17	Ruuvi	26	Akselin istukan kuori
9	Palautinjousi	18	Kahvan kaulus	27	Sokka

### 5 T & 10 T TUNKKI







### 5 T & 10 T TUNKKI

Nr.	Kuvaus	Nr.	Kuvaus	Nr.	Kuvaus
1	Tunkkirunko	11	Alempi Ratasalpa	21	Jousi
2	Pultti	12	Lempi Ratassalpa	22	Jousen suojus
3	Teline	13	Akselirengas	23	Hammasratas
4	Akseli	14	Hammasratas	24	Akseli
5	Sokka	15	Ratasprikka	25	Hammasratas
6	Akseli (1)	16	Kahvan kaulus	26	Akselin istukka
7	Vasen kannatin	17	Lukkomutteri	27	Mutteriprikka
8	Mutteriprikka	18	Ruuvi	28	Akselin istukan kuori
9	Mutteri	19	Kahvan kaulus	29	Sokka
10	Palautinjousi	20	Mutteriprikka		



Innan produkten används, läs instruktionsmanualen och följ säkerhetsanvisningarna och användningsinstruktionerna. Utebliven beaktning av dessa varningar kan leda till personskador och/eller egendomsskador. Behåll den här bruksanvisningen under produktens hela livslängd.

## GENERELL

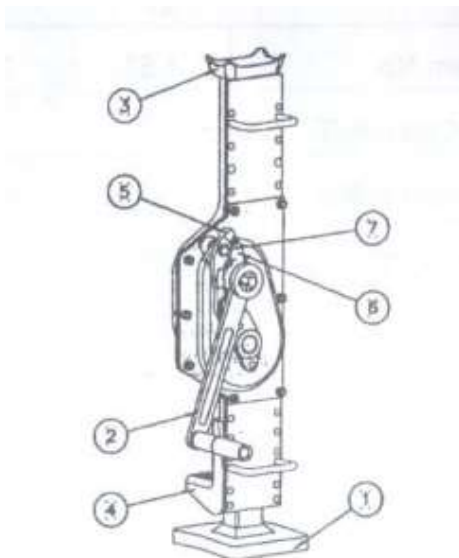
Domkraften är konstruerad med mekanisk transmission. Stålkonstruktionen gör den säker och hållbar och den kompakta konstruktionen ger enkel drift och enkelt underhåll. Lyft- och sänkhastigheten är kontrollerbar. Man kan lyfta från sidan eller toppen av domkraften. – den har två lyftfästen.

## SÄKERHET

- Innan varje användning skall en kontroll av domkraften utföras av kompetent personal. Om fel eller störningar förekommer, måste produkten omedelbart tas ur drift.
- Innan bruk, kontrollera spärrhakarnas funktion (5) (6).
- Överskrid inte angiven kapacitet märkt på produkten. Överbelastning är förbjudet.
- Se till att domkraften är i fullständig balans vid användning. Domkraften måste placeras på en hård och plan yta.
- Före lyft, se till att klacken (4) eller toppen (3) är säkert placerat mot lasten och belastningen är centrerad.
- Det är förbjudet att placera delar av kroppen under upplyft gods. Använd pallbockar eller liknande för att säkra lasten.
- När flera domkrafter används samtidigt, bör du vara säker på att de höjs och sänks samtidigt. Hela förloppet bör vara samordnat.
- Om driften är onormal, sluta arbeta omedelbart och inspektera alla delar från ett säkert avstånd.
- Smörj delarna regelbundet.
- Underhåll alla etiketter och varningar.
- Toppen (3) skall vara i bottenläge när domkraften inte används.
- Modifiera inte produkten.

## ANVÄNDNING

Placera domkraften på ett jämt underlag. Placera sedan lasten på klacken (4) eller på toppen (3). Veva (2) medurs för att lyfta lasten och moturs för att sänka lasten.



Detalj	Beskrivning
1	Fundament
2	Vev
3	Topp
4	Klack
5	Övre spärrhake
6	Nedre spärrhake
7	Kugghjul



## UNDERHÅLL OCH INSPEKTION

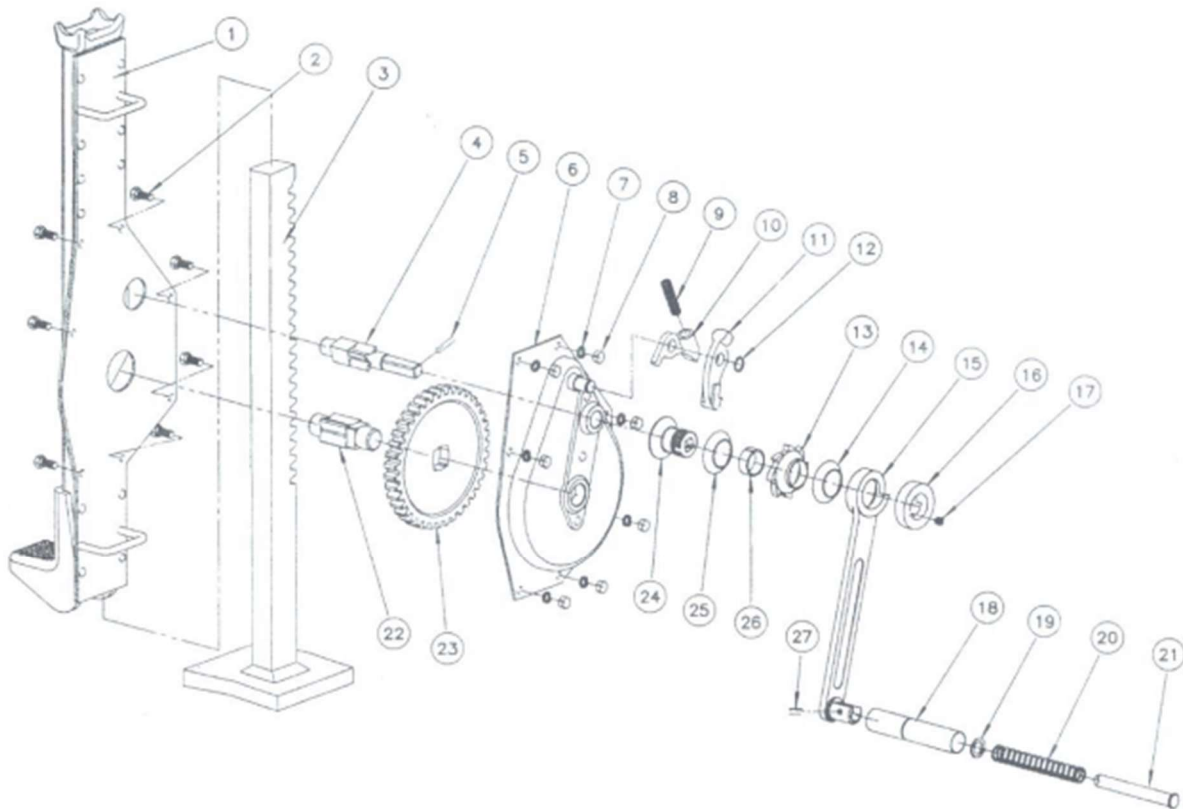
Innan varje användning, ska produkten inspekteras för onormala förhållanden så som spruckna svetsar-, skadade-, böjda-, slitna-, lösa- eller förlorade delar. Produkten ska inspekteras direkt efter att den blivit utsatt för onormal belastning eller chock. Om defekter eller onormal funktion förekommer, måste produkten omedelbart tas ur drift. Ägare/användare ska vara medveten om att reparationer av denna produkt kan kräva speciell utrustning och kunskap. Reparationer måste göras av en auktoriserad operatör.

**Grundlig inspektion:** Regelbundet (minst en gång om året – oftare om det krävs av arbetsförhållandena) ska en noggrann inspektion av produkten utföras och dokumenteras av en kvalificerad person.

Smörjning är viktig för domkrafer eftersom de hanterar tunga vikter. Smörj delarna regelbundet. Förvara alltid domkraften i fullt nedsänkt läge.

## SPRÄNGSKISS OCH DEL LISTOR

### 1,5 T & 3 T DOMKRAFT

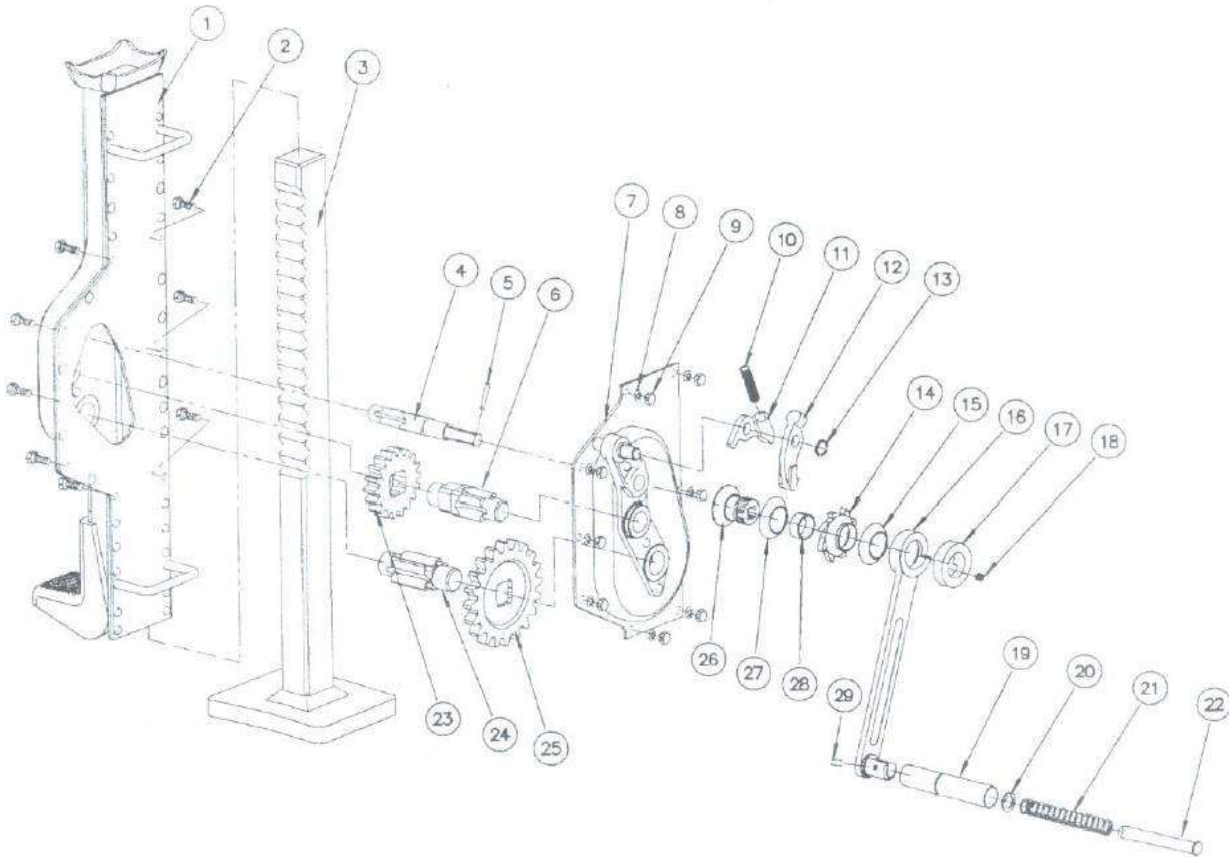




### 1,5 T & 3 T DOMKRAFT

Nr.	Beskrivning	Nr.	Beskrivning	Nr.	Beskrivning
1	Domkraftsblock	10	Nedre spärrhake	19	Bricka
2	Skruv	11	Övre spärrhake	20	Fjäder
3	Kuggstäng	12	Ring för axel	21	Fjäder pinne
4	Axel	13	Spärrhjul	22	Axel
5	Fjäder stift	14	Spärrbricka	23	Kugghjul
6	Vänster konsol	15	Vev	24	Axelfäste
7	Bricka	16	Låsmutter	25	Spärrbricka
8	Mutter	17	Skruv	26	Axelhylsa
9	Spärrfjäder	18	Vevhandtag	27	Fjäder stift

### 5 T & 10 T DOMKRAFT





#### 5 T & 10 T DOMKRAFT

Nr.	Beskrivning	Nr.	Beskrivning	Nr.	Beskrivning
1	Domkraftsblock	11	Nedre spärrhake	21	Fjäder
2	Skruv	12	Övre spärrhake	22	Fjäder pinne
3	Kuggstång	13	Ring för axel	23	Kugghjul
4	Axel	14	Spärrhjul	24	Axel
5	Fjäder stift	15	Spärrbricka	25	Kugghjul
6	Axel (1)	16	Vev	26	Axelfäste
7	Vänster konsol	17	Låsmutter	27	Spärrbricka
8	Bricka	18	Skruv	28	Axelhylsa
9	Mutter	19	Vevhandtag	29	Fjäder stift
10	Spärrfjäder	20	Bricka		



**Należy przeczytać ze zrozumieniem niniejszą instrukcję przed użyciem produktu! Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować obrażenia ciała i/lub szkody materialne. Należy zachować niniejszą instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu.**

## INFORMACJE OGÓLNE

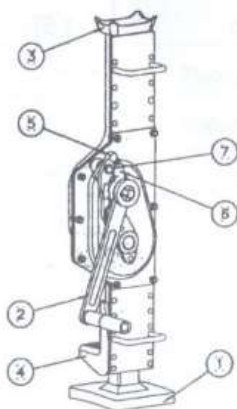
Konstrukcja tego podnośnika opiera się na zasadzie mechanicznego przeniesienia sił. Stalowa rama sprawia, że podnośnik ten jest bezpieczny i trwały, a jego kompaktowa konstrukcja zapewnia prostą obsługę i łatwą konserwację. Zarówno prędkość podnoszenia, jak i opuszczania jest regulowana. Podnośnik ten może posłużyć do podnoszenia z boku lub z góry – jest wyposażony w dwa różne stojaki podporowe.

## BEZPIECZEŃSTWO

- Przed każdym użyciem wykwalifikowany personel musi przeprowadzić kontrolę pod kątem widocznych śladów uszkodzeń lub wadliwego działania. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek usterek należy niezwłocznie wycofać podnośnik z eksploatacji.
- Przed użyciem należy sprawdzić działanie zapadek (5) i (6).
- Nie należy przekraczać udźwigu znamionowego podnośnika (oznaczonego na produkcie).
- Przed podnoszeniem należy upewnić się, że podnośnik jest całkowicie wyważony. Stosować tylko na twardych, równych powierzchniach.
- Przed podnoszeniem należy upewnić się, że stójak podporowy podpira ładunek całkowicie i mocno, a ładunek jest wyśrodkowany na stojaku podporowym.
- Zabronione jest wkładanie jakichkolwiek części ciała pod uniesiony ładunek. Do zabezpieczenia ładunku należy użyć nóg podporowych lub podobnych urządzeń
- Jeśli używanych jest kilka podnośników jednocześnie, należy upewnić się, że są one obsługiwane w sposób skoordynowany, tak aby były podnoszone lub opuszczane w tym samym czasie.
- Jeśli podczas użytkowania siła robocza zacznie odbiegać od normy, należy natychmiast przerwać pracę w celu sprawdzenia wszystkich powiązanych elementów przekazujących siłę z bezpiecznej odległości.
- Części należy smarować regularnie w zależności od użytkowania.
- Należy zachować wszystkie etykiety i ostrzeżenia.
- Gdy podnośnik nie jest używany, górny stójak podporowy (3) powinien znajdować się w pozycji dolnej.
- NIE WOLNO dokonywać żadnych zmian/przeróbek tego produktu.

## EKSPLOATACJA

Należy umieścić podnośnik na twardej, równej powierzchni. Ładunek należy mocno osadzić na dolnym (4) lub górnym (3) stojaku podporowym. Należy obrócić dźwignię (2) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby podnieść ładunek i w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby go opuścić.



Nr części	Część
1	Podstawa
2	Dźwignia
3	Górny stójak podporowy
4	Dolny stójak podporowy
5	Górna zapadka
6	Dolna zapadka
7	Pierścień osiowy



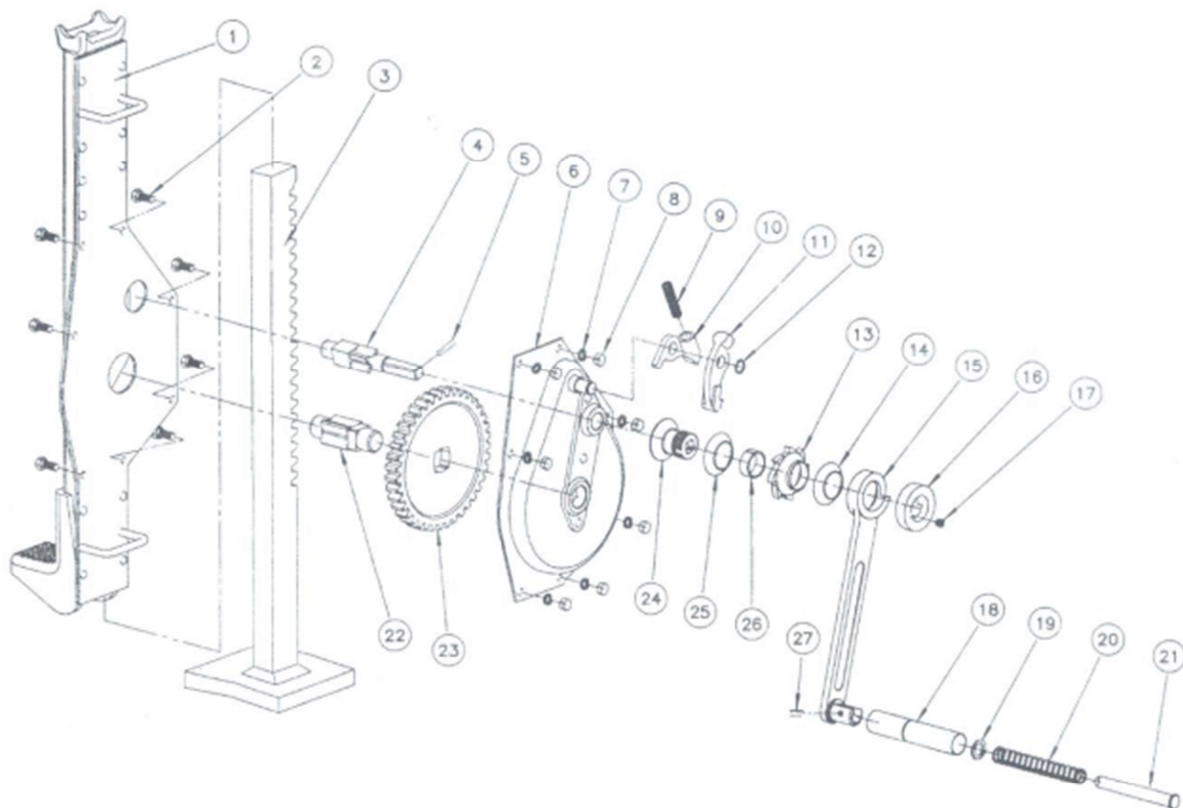
## KONSERWACJA I KONTROLE

Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem występowania nietypowych zjawisk, takich jak pęknięte spoiny, uszkodzenia, zgięcia, zużycie, luźne lub brakujące części. Produkt należy natychmiast skontrolować, jeśli istnieje podejrzenie, że został poddany nietypowemu obciążeniu lub obciążeniu udarowemu. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek usterek lub wadliwego działania podnośnik należy natychmiast wycofać z eksploatacji. Właściciel/operatorzy powinni mieć świadomość, że naprawa tego produktu może wymagać specjalistycznego sprzętu i wiedzy. Naprawy powinny być wykonywane przez upoważnionego przedstawiciela działu obsługi klienta.

Smarowanie ma krytyczne znaczenie dla podnośników, ponieważ przenoszą one duże obciążenia. Należy regularnie smarować części. Należy zawsze przechowywać podnośnik w pozycji całkowicie opuszczonej.

## WIDOKI W ROZŁOŻENIU I LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH

### PODNOŚNIK 1,5 T I 3 T

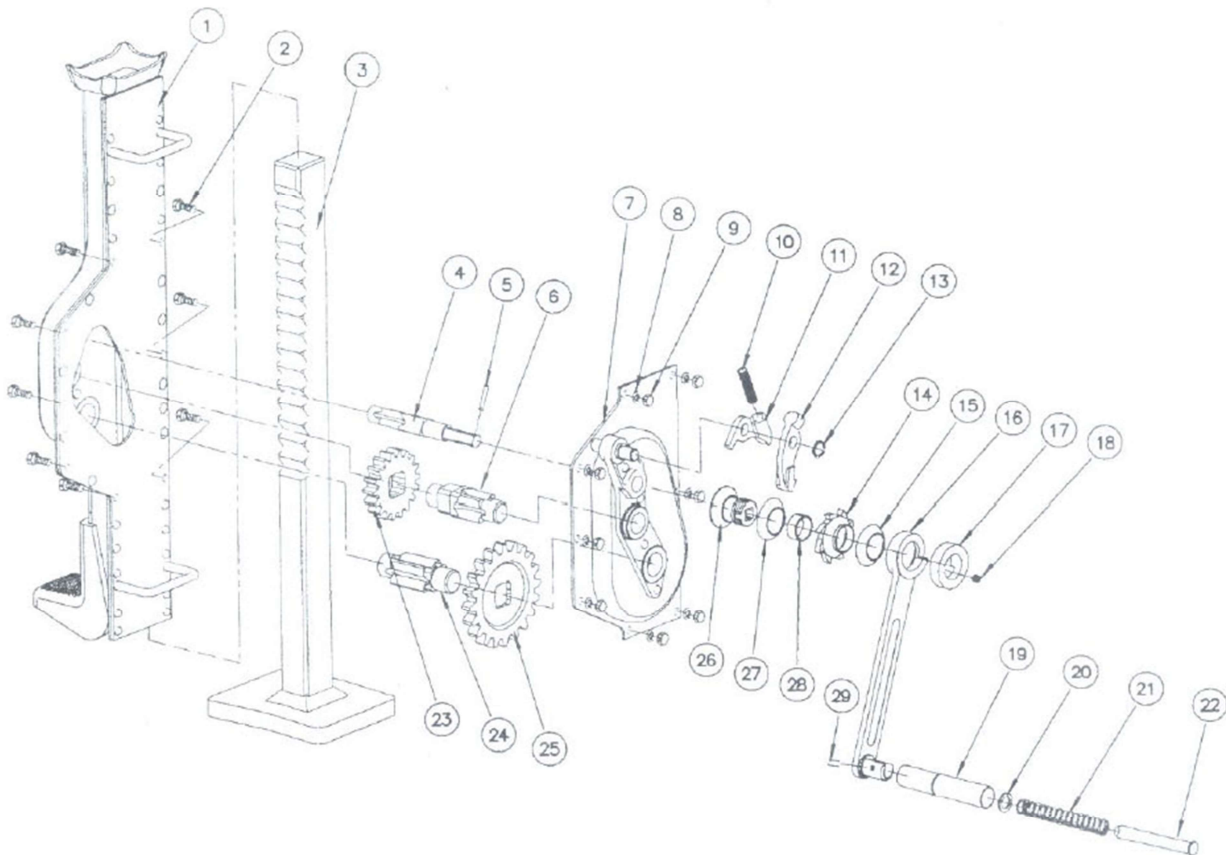




### PODNOŚNIK 1,5 T I 3 T

Nr	Opis	Nr	Opis	Nr	Opis
1	Blok podnośnika	10	Dolna zapadka	19	Podkładka
2	Śruba	11	Górna zapadka	20	Sprężyna
3	Stojak	12	Pierścień osi	21	Trzpień sprężyny
4	Oś	13	Koło zapadkowe	22	Oś
5	Kolek sprężyny	14	Podkładka mechanizmu zapadkowego	23	Przekładnia
6	Lewy wspornik	15	Tuleja dźwigni	24	Otwór piasty koła
7	Podkładka	16	Nakrętka zabezpieczająca	25	Podkładka mechanizmu zapadkowego
8	Nakrętka	17	Śruba	26	Tuleja otworu piasty koła
9	Sprężyna zapadki	18	Tuleja dźwigni	27	Kolek sprężyny

### PODNOŚNIK 5 T I 10 T







### PODNOŚNIK 5 T / 10 T

Nr	Opis	Nr	Opis	Nr	Opis
1	Blok podnośnika	11	Dolna zapadka	21	Sprężyna
2	Śruba	12	Górna zapadka	22	Trzpień sprężyny
3	Stojak	13	Pierścień osi	23	Przekładnia
4	Oś	14	Koło zapadkowe	24	Oś
5	Kołek sprężyny	15	Podkładka mechanizmu zapadkowego	25	Przekładnia
6	Oś (1)	16	Tuleja dźwigni	26	Otwór piasty koła
7	Lewy wspornik	17	Nakrętka zabezpieczająca	27	Podkładka
8	Podkładka	18	Śruba	28	Tuleja otworu piasty koła
9	Nakrętka	19	Tuleja dźwigni	29	Kołek sprężyny
10	Sprężyna zapadki	20	Podkładka		



**Před použitím výrobku si pozorně přečtěte návod k použití! Nedodržování těchto pokynů může vést k úrazům a/nebo vzniku hmotných škod. Uchovejte tento návod k obsluze po celou dobu životnosti výrobku.**

## VŠEOBECNÉ INFORMACE

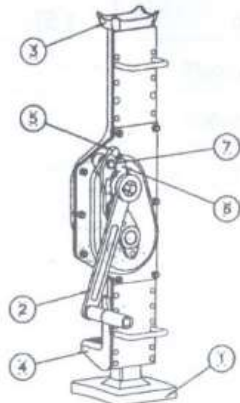
Konstrukce tohoto zvedáku funguje na principu mechanického přenosu síly. Díky ocelovému rámu je zvedák bezpečný a pevný a jeho kompaktní konstrukce zajišťuje snadnou obsluhu a nenáročnou údržbu. Rychlost zvedání a spouštění je nastavitelná. Zvedák lze používat pro zvedání nákladu z boku nebo shora – je vybaven dvěma různými podpůrnými stojany.

## BEZPEČNOST

- Před každým použitím musí odborně způsobilá osoba provést kontrolu z hlediska viditelného poškození nebo vadné funkčnosti zařízení. V případě zjištění jakýchkoliv závad musí být zvedák okamžitě vyřazen z provozu.
- Před použitím zkontrolujte, zda západky (5 a 6) fungují správně.
- Nepřekračujte jmenovitou nosnost zvedáku (označenou na výrobku).
- Před zvedáním nákladu se ujistěte, že je zvedák zcela vyvážený. Používejte pouze na tvrdých a rovných površích.
- Před zvedáním nákladu se ujistěte, že podpůrný stojan zcela a pevně podpírá náklad, který je vycentrovaný na podpůrném stojanu.
- Je zakázáno umísťovat jakékoliv části těla pod zvednutý náklad. Pro zajištění nákladu použijte podpůrné nohy nebo podobná zařízení
- Pokud používáte několik zvedáků najednou, ujistěte se, že jsou používány koordinovaným způsobem tak, aby byly zvedané nebo spouštěné ve stejné době.
- Pokud během používání zařízení provozní síla začne vybočovat z normy, okamžitě přerušete práci a z bezpečné vzdálenosti zkontrolujte všechny související komponenty přenášející sílu.
- Dle četnosti používání zařízení díly pravidelně promažte.
- Ponechte všechny štítky a upozornění na místě.
- Když zvedák není používán, musí být podpůrný stojan (3) umístěn v dolní poloze.
- JE ZAKÁZÁNO tento výrobek jakkoliv měnit/upravovat.

## PROVOZ

Zvedák umístěte na pevném a rovném povrchu. Náklad pevně zajistěte na spodním (4) nebo horním (3) podpůrném stojanu. Otočte páku (2) ve směru hodinových ručiček pro zvednutí nákladu a ve směru proti hodinovým ručičkám pro jeho spuštění.



Číslo dílu	Díl
1	Podstavec
2	Páka
3	Horní podpůrný stojan
4	Spodní podpůrný stojan
5	Horní západková závora
6	Spodní západková závora
7	Osový kroužek



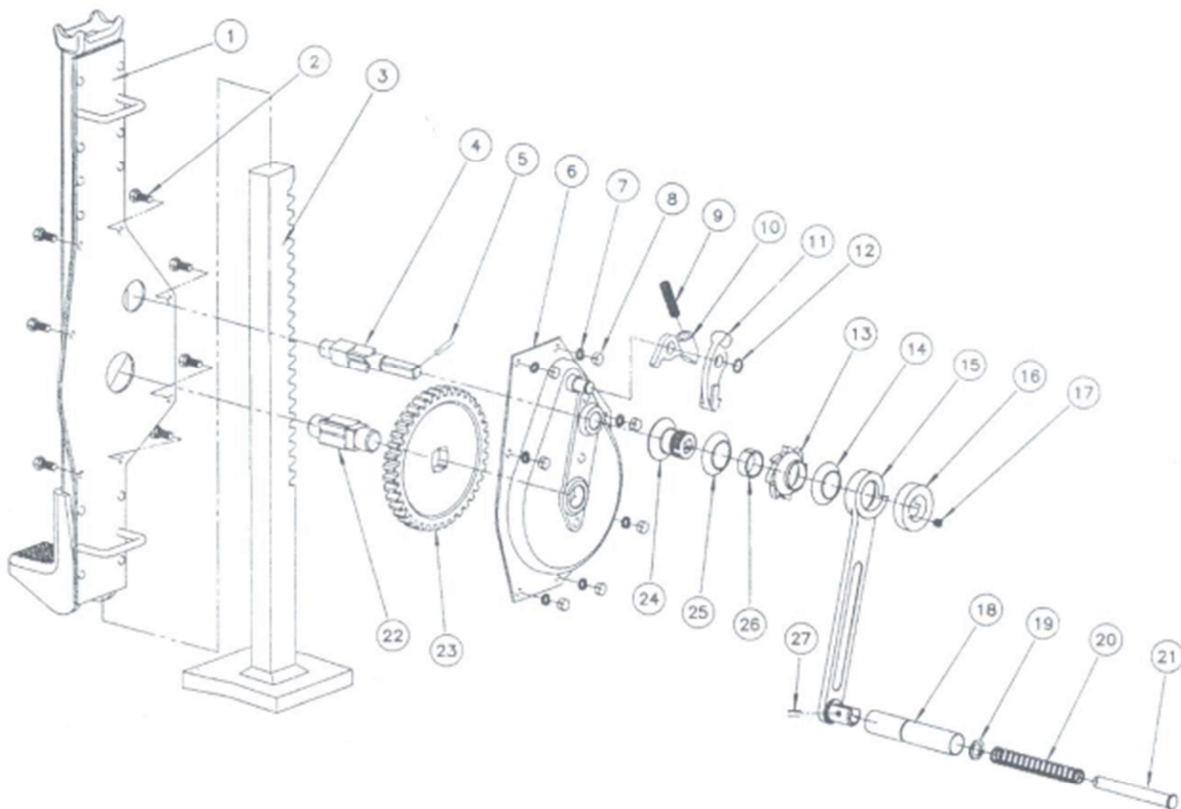
## ÚDRŽBA A KONTROLY

Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu na přítomnost neobvyklých jevů, jako jsou prasklé sváry, poškození, ohyby, opotřebení, povolené nebo chybějící díly. Výrobek okamžitě zkontrolujte, pokud máte podezření, že byl vystaven atypickému nebo nárazovému zatížení. V případě výskytu jakýchkoliv vad nebo nesprávné funkčnosti okamžitě vyřaďte zvedák z provozu. Obsluha/vlastník zařízení by si měl být vědom, že oprava zařízení může vyžadovat specializované nástroje a vědomosti. Opravy by měl provádět autorizovaný zástupce servisního oddělení.

Mazání je v případě zvedáků zásadní, protože tato zařízení přenášejí těžký náklad. Pravidelně promazte díly zařízení. Zvedák vždy uchovávejte ve zcela spuštěné poloze.

## POHLED V ROZLOŽENÍ A SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ

### ZVEDÁK 1,5 T | 3 T

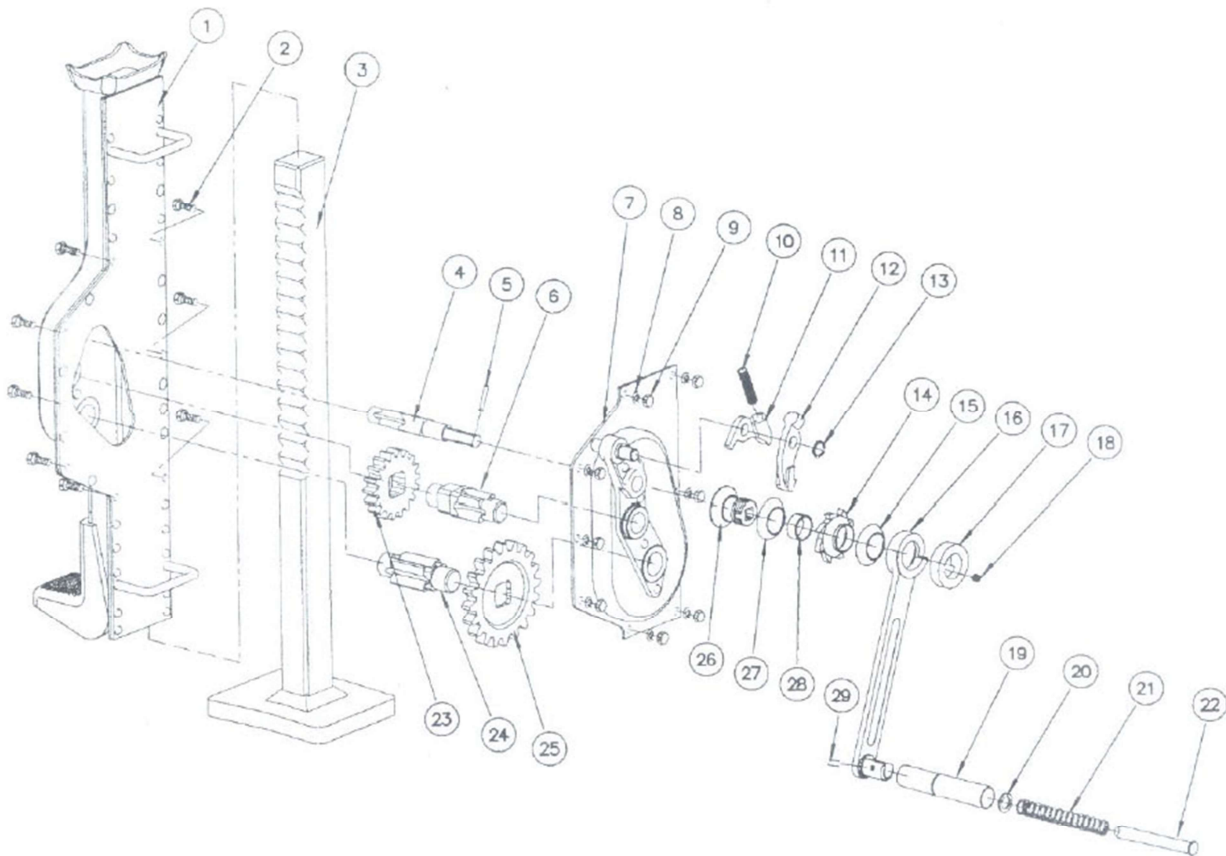




### ZVEDÁK 1,5 T I 3 T

Č.	Popis	Č.	Popis	Č.	Popis
1	Blok zvedáku	10	Spodní západková závora	19	Podložka
2	Šroub	11	Horní západková závora	20	Pružina
3	Stojan	12	Kroužek osy	21	Pružinový čep
4	Osa	13	Západkové kolo	22	Osa
5	Pružinový kolík	14	Podložka západkového mechanismu	23	Převodovka
6	Levá podpěra	15	Objímka páky	24	Otvor náboje kola
7	Podložka	16	Zabezpečující matice	25	Podložka západkového mechanismu
8	Matice	17	Šroub	26	Objímka otvoru náboje kola
9	Pružina západkové závory	18	Objímka páky	27	Pružinový kolík

### ZVEDÁK 5 T I 10 T





### ZVEDÁK 5 T / 10 T

Č.	Popis	Č.	Popis	Č.	Popis
1	Blok zvedáku	11	Spodní západková závora	21	Pružina
2	Šroub	12	Horní západková závora	22	Pružinový čep
3	Stojan	13	Kroužek osy	23	Převodovka
4	Osa	14	Západkové kolo	24	Osa
5	Pružinový kolík	15	Podložka západkového mechanismu	25	Převodovka
6	Osa (1)	16	Objímka páky	26	Otvor náboje kola
7	Levá podpěra	17	Zabezpečující matice	27	Podložka
8	Podložka	18	Šroub	28	Objímka otvoru náboje kola
9	Matice	19	Objímka páky	29	Pružinový kolík
10	Pružina západkové závory	20	Podložka		



**Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tieto pokyny! Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok zranenie osôb a/alebo poškodenie majetku. Tento návod na obsluhu uchovávajte počas celej životnosti výrobku.**

## VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

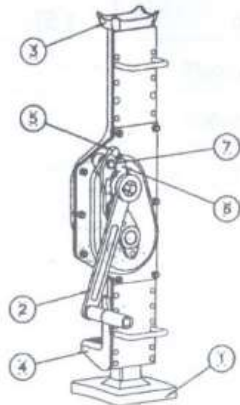
Konštrukcia tohto zdviháka je založená na princípe mechanického prenosu síl. Vďaka oceľovému rámu je tento zdvihák bezpečný a odolný a jeho kompaktná konštrukcia zaručuje jednoduchú obsluhu a ľahkú údržbu. Rýchlosť zdvíhania aj spúšťania je nastaviteľná. Tento zdvihák možno používať na zdvíhanie zo strany alebo zhora – je vybavený dvoma rôznymi podpernými stojanmi.

## BEZPEČNOSŤ

- Pred každým použitím musí kvalifikovaný personál skontrolovať, či nie sú viditeľné známky poškodenia alebo poruchy. Ak sa zistia akékoľvek závady, zdvihák sa musí okamžite vyradiť z prevádzky.
- Pred použitím skontrolujte funkciu západiek (5) a (6).
- Neprekračujte menovitú nosnosť zdviháka (vyznačenú na výrobku).
- Pred zdvíhaním sa uistite, že je zdvihák úplne vyvážený. Používajte len na tvrdých, rovných povrchoch.
- Pred zdvíhaním sa uistite, že podperný stojan plne a pevne podopiera náklad a že náklad je na podpernom stojane vycentrován.
- Je zakázané umiestniť akúkoľvek časť tela pod zdvihnutý náklad. Na upevnenie nákladu by sa mali používať podpery alebo podobné zariadenia
- Ak sa súčasne používa viacero zdvihákov, zabezpečte ich koordinovanú prevádzku tak, aby sa zdvíhali alebo spúšťali v rovnakom čase.
- Ak sa počas používania začne pracovná sila odchyľovať od normy, okamžite prerušte prácu a z bezpečnej vzdialenosti skontrolujte všetky prepojené komponenty prenosu sily.
- Diely sa musia pravidelne mazať v závislosti od použitia.
- Uchovajte všetky štítky a upozornenia.
- Keď sa zdvihák nepoužíva, horný podperný stojan (3) by mal byť v dolnej polohe.
- NEVYKONÁVAJTE žiadne zmeny/modifikácie na tomto výrobku.

## PREVÁDZKA

Umiestnite zdvihák na pevný, rovný povrch. Pevne umiestnite náklad na spodný (4) alebo horný (3) podperný stojan. Otáčaním páky (2) v smere hodinových ručičiek zdvihnete náklad a proti smeru hodinových ručičiek ho spustíte.



Č. dielu	Diel
1	Podstavec
2	Páka
3	Horný podperný stojan
4	Spodný podperný stojan
5	Horná západka
6	Spodná západka
7	Krúžok osi



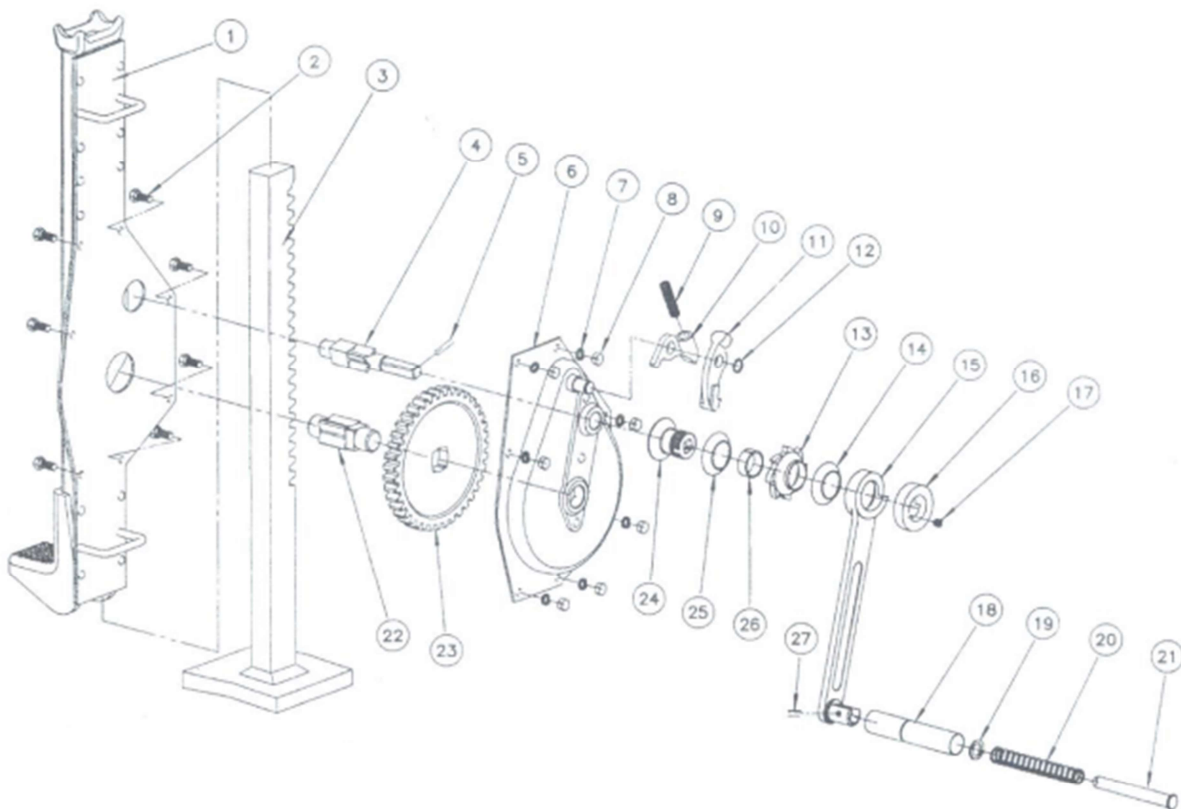
## ÚDRŽBA A KONTROLY

Pred každým použitím vykonajte vizuálnu kontrolu na zistenie neobvyklých javov, ako sú porušené zvary, poškodenia, ohyby, opotrebenie, uvoľnené alebo chýbajúce časti. Výrobok by sa mal okamžite skontrolovať, ak existuje podozrenie, že bol vystavený abnormálnemu zaťaženiu alebo nárazovému zaťaženiu. V prípade akejkoľvek závady alebo poruchy musí byť zdvihák okamžite vyradený z prevádzky. Majiteľ/prevádzkovatelia by si mali uvedomiť, že oprava tohto výrobku si môže vyžadovať špecializované vybavenie a znalosti. Opravy by mal vykonávať autorizovaný zástupca zákazníckeho servisu.

Mazanie je pre zdviháky veľmi dôležité, pretože prenášajú veľké zaťaženia. Časti pravidelne mazať. Zdvihák vždy skladujte v úplne spustenej polohe.

## POHĽAD NA ROZOBANÝ VÝROBOK A ZOZNAM NÁHRADNÝCH DIELOV

### ZDVIHÁK 1,5 T I 3 T

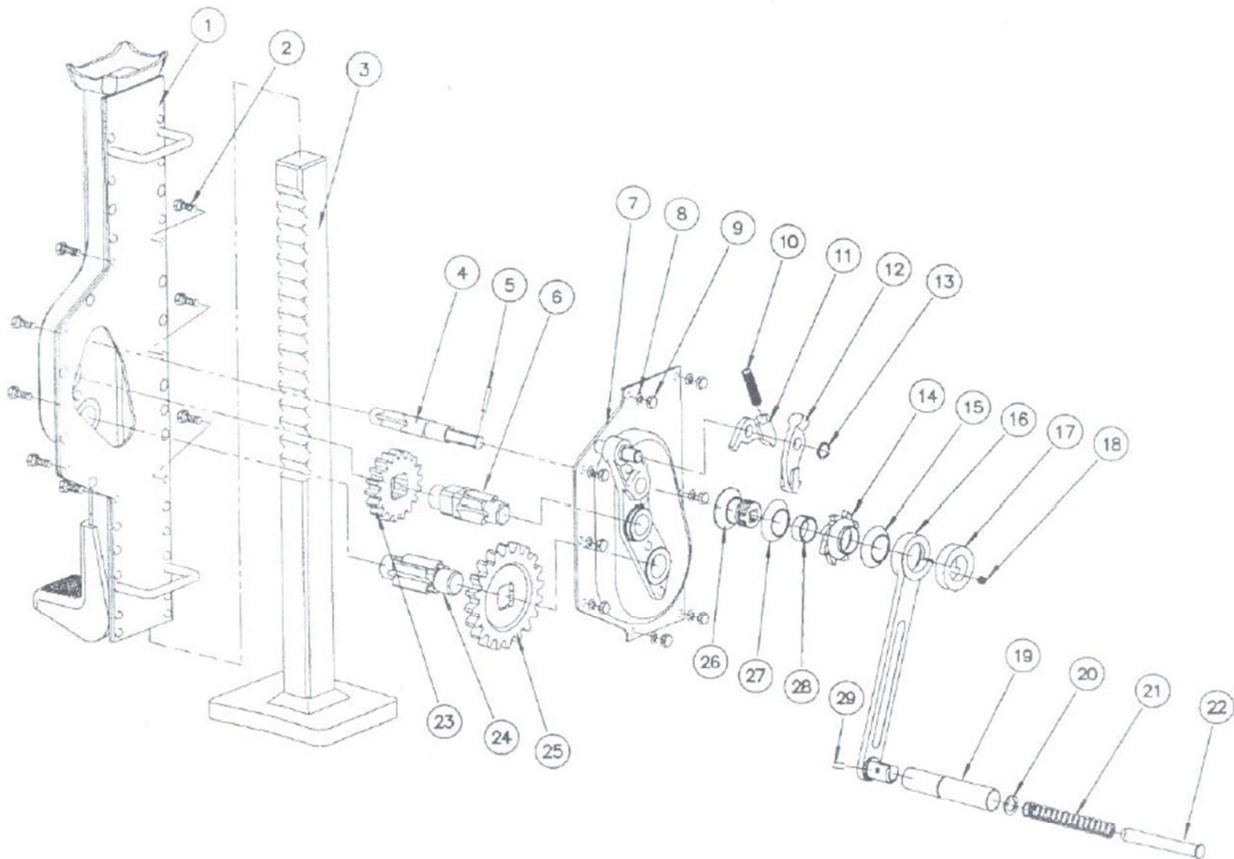




### ZDVIHÁK 1,5 T | 3 T

Č.	Opis	Č.	Opis	Č.	Opis
1	Blok zdviháka	10	Spodná západka	19	Podložka
2	Skrutka	11	Horná západka	20	Pružina
3	Stojan	12	Krúžok osi	21	Pružinový čap
4	Os	13	Západkové koleso	22	Os
5	Kolík pružiny	14	Podložka západkového mechanizmu	23	Prevodovka
6	Ľavá podpera	15	Puzdro páky	24	Otvor náboja kolesa
7	Podložka	16	Poistná matica	25	Podložka západkového mechanizmu
8	Matica	17	Skrutka	26	Puzdro otvora náboja kolesa
9	Pružina západky	18	Puzdro páky	27	Kolík pružiny

### ZDVIHÁK 5 T | 10 T







### ZDVIHÁK 5 T / 10 T

Č.	Opis	Č.	Opis	Č.	Opis
1	Blok zdviháka	11	Spodná západka	21	Pružina
2	Skrutka	12	Horná západka	22	Pružinový čap
3	Stojan	13	Kružok osi	23	Prevodovka
4	Os	14	Západkové koleso	24	Os
5	Kolík pružiny	15	Podložka západkového mechanizmu	25	Prevodovka
6	Os (1)	16	Puzdro páky	26	Otvor náboja kolesa
7	Ľavá podpera	17	Poistná matica	27	Podložka
8	Podložka	18	Skrutka	28	Puzdro otvora náboja kolesa
9	Matica	19	Puzdro páky	29	Kolík pružiny
10	Pružina západky	20	Podložka		



**A termék használata előtt figyelmesen el kell olvasni a használati utasításokat! Ezen utasítások be nem tartása személyi sérülést és/vagy anyagi kárt okozhat. Ezt a kezelési útmutatót a termék teljes élettartama alatt meg kell őrizni.**

## ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

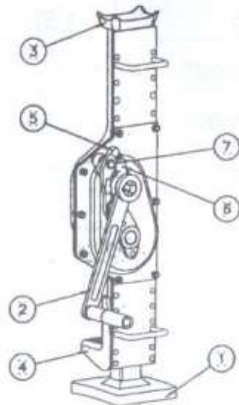
Ennek az emelőnek a kialakítása a mechanikus erőátvitel elvén alapul. Az acélkeret garantálja, hogy az emelő biztonságos és tartós, kompakt kialakítása pedig egyszerű kezelést és egyszerű karbantartást tesz lehetővé. Mind az emelési, mind a süllyesztési sebesség szabályozott. Ez az emelő oldalról vagy felülről történő emeléshez használható - két különböző alátámasztóval van felszerelve.

## BIZTONSÁG

- Minden használat előtt a szakképzett személyzetnek ellenőriznie kell, hogy nem láthatóak-e sérülések illetve hibás működésnek a jelei. Bármilyen hiba észlelése esetén az emelőt haladéktalanul üzemem kívül kell helyezni.
- Használat előtt ellenőrizni kell a reteszek (5) és (6) működését.
- Az emelő névleges emelőképességet (a terméken jelölve nem szabad túllépni).
- Felemelés előtt meg kell győződni arról, hogy az emelő teljesen ki van egyensúlyozva. Csak kemény, egyenletes felületeken szabad használni.
- Emelés előtt meg kell győződni arról, hogy az alátámasztó teljesen és szilárdan támasztja a súlyt, és a súly a az alátámasztó közepén van.
- Tilos bármilyen testrészt a megemelt súly alá helyezni. A súly rögzítéséhez támasztólábakat vagy hasonló eszközöket kell alkalmazni
- Ha több emelőt kerül egyidejűleg használatra, ügyelni kell arra, hogy azok összehangoltan működjenek úgy, hogy egyszerre emelkedjenek vagy ereszkedjenek.
- Ha az emelési erő atipikussá válik használat közben, azonnal abba kell hagyni a munkát, és biztonságos távolságból ellenőrizni kell az összes erőátvitellel kapcsolatos alkatrészt.
- Használatától függően rendszeresen kenni kell az alkatrészeket.
- Minden címkét és figyelmeztetést meg kell őrizni.
- Amikor az emelő nincs használatban, a felső alátámasztónak (3) lefele kell néznie.
- NEM szabad semmilyen változtatást/módosítást végezni ezen a terméken.

## FELHASZNÁLÁS

Az emelőt kemény, vízszintes felületre kell helyezni. A súlyt szilárdan az alsó (4) vagy a felső (3) alátámasztóra kell rakni. A kart (2) az óramutató járásával megegyező irányba kell forgatni a rakomány felemeléséhez, az óramutató járásával ellentétes irányba a leengedéshez.



Alkatrész	Alkatrész
1	Alap
2	Kar
3	Felső alátámasztó
4	Alsó alátámasztó
5	Felső retesz
6	Alsó retesz
7	Tengelygyűrű



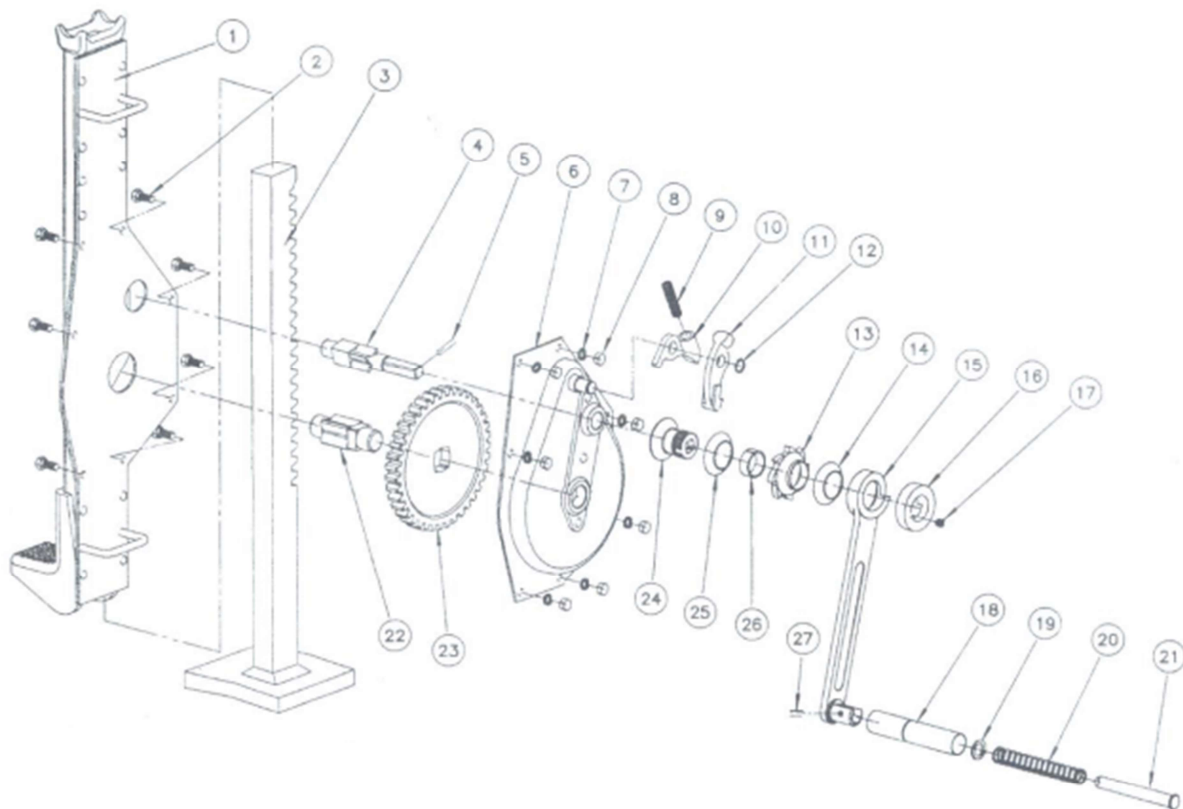
## KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS

Minden használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizni kell, hogy láthatóak-e szokatlan jelenségek, mint például elszakadt hegesztési varratok, sérülések, hajlítások, kopás, kilazult vagy hiányzó alkatrészek. A terméket azonnal meg kell vizsgálni, ha annak gyanúja merül fel, hogy rendellenes terhelésnek vagy lökésterhelésnek lett kitéve. Bármilyen meghibásodás vagy üzemzavar esetén az emelőt azonnal üzemem kívül kell helyezni. A tulajdonosnak/üzemeltetőnek tisztában kell lennie azzal, hogy a termék javítása speciális felszerelést és tudást igényelhet. A javításokat felhatalmazott ügyfélszolgálati képviselőnek kell elvégeznie.

A kenés kritikus fontosságú az emelőknél, mivel nagy terheket hordoznak. Az alkatrészeket rendszeresen kell kenni. Az emelőt mindig teljesen leengedett helyzetben kell tárolni.

## ROBBANTOTT ÁBRA ÉS CSEREALKATRÉSZ LISTA

### 1,5 T és 3 T EMELŐ

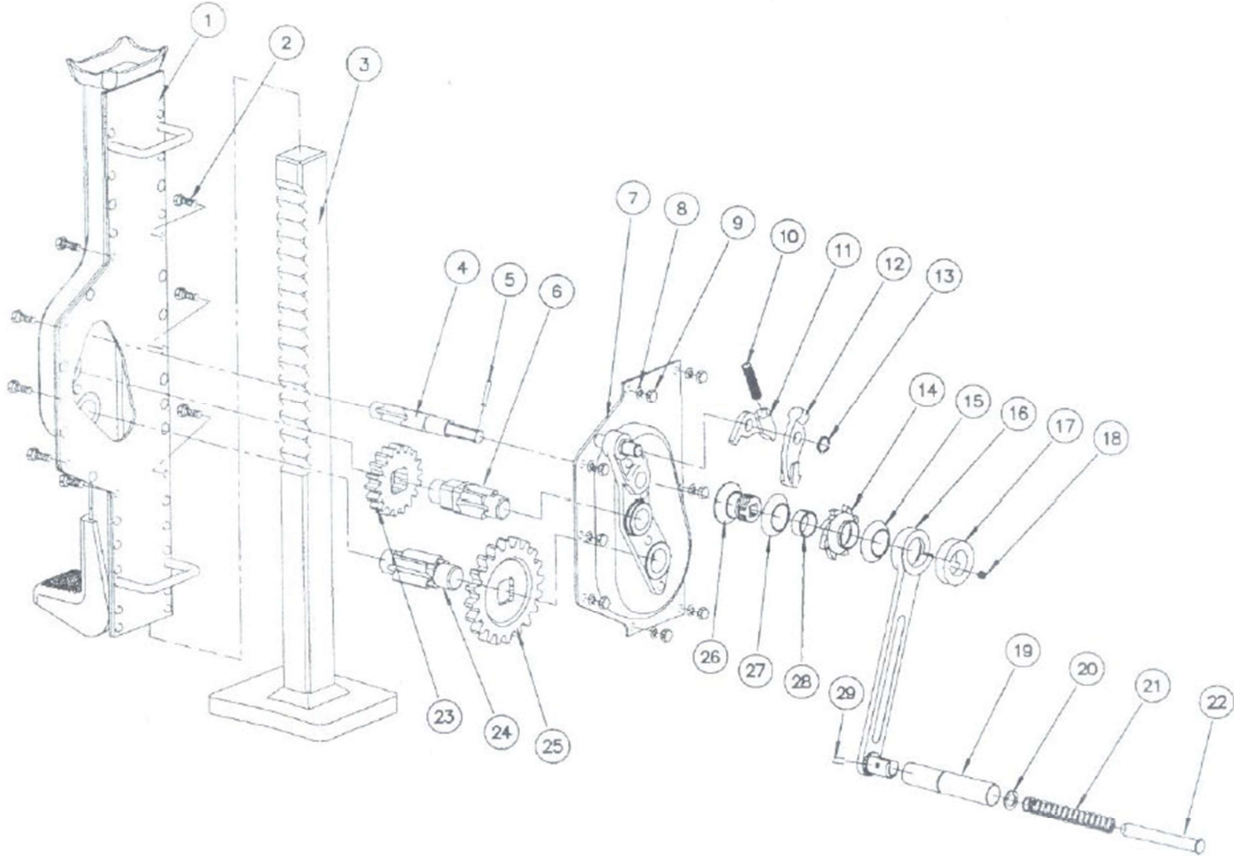




### 1,5 T és 3 T EMELŐ

Sz	Leírás	Sz	Leírás	Sz	Leírás
1	Emelő blokk	10	Alsó retesz	19	Alátét
2	Csavar	11	Felső retesz	20	Rugó
3	Állvány	12	Tengelygyűrű	21	Rugó orsója
4	Tengely	13	Fogaskerék	22	Tengely
5	Rugópersely	14	Racsnis mechanizmus alátéte	23	Áttétel
6	Bal oldali konzol	15	Kar hüvelye	24	Kerékagy furat
7	Alátét	16	Záró anyacsavar	25	Racsnis mechanizmus alátéte
8	Kupak	17	Csavar	26	Kerékagy furat
9	Retesz rugója	18	Kar hüvelye	27	Rugópersely

### 5 T és 10 T EMELŐ





### 5 T és 10 T EMELŐ

Sz	Leírás	Sz	Leírás	Sz	Leírás
1	Emelő blokk	11	Alsó retesz	21	Rugó
2	Csavar	12	Felső retesz	22	Rugó orsója
3	Állvány	13	Tengelygyűrű	23	Áttétel
4	Tengely	14	Fogaskerék	24	Tengely
5	Rugópersely	15	Racsnis mechanizmus alátéte	25	Áttétel
6	Tengely (1)	16	Kar hüvelye	26	Kerékagy furat
7	Bal oldali konzol	17	Záró anyacsavar	27	Alátét
8	Alátét	18	Csavar	28	Kerékagy furat
9	Kupak	19	Kar hüvelye	29	Rugópersely
10	Retesz rugója	20	Alátét		



**Original Declaration of Conformity acc. to Annex 2:1A**

**Käännös alkuperäisestä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta liitteen 2:1A mukaisesti**

**Översättning av original försäkran om kravöverensstämmelse enligt bilaga 2:1A**

**Oryginalna deklarasja zgodności zgodnie z Załącznikiem 2:1A**

**Původní prohlášení o shodě dle přílohy 2:1A**

**Preklad originálu vyhlásenia o zhode podľa Prílohy 2:1A**

**Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása a 2:1A mellékletnek megfelelően:**

**EN:** SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

**FI:** SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla mainitut toimittamamme nostovälineet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

**SV:** SCM Citra Oy försäkrar att de nedan nämnda av oss levererade lyftredskapen uppfyller kraven i maskindirektiv 2006/42/EG. SCM Citra Oy svarar inte för säkerheten för de levererade produkterna, om det genom kundens försorg görs förändringar på dem, eller om inkompatibla komponenter ansluts till dem.

**PL:** SCM Citra Oy oświadcza, że pozycje wymienione poniżej są zgodne z obowiązującymi podstawowymi wymogami bezpieczeństwa i higieny pracy zawartymi w Dyrektywie Maszynowej WE 2006/42/WE. Jeśli klient dokona jakichkolwiek przeróbek produktów lub doda jakiegokolwiek produkty, lub elementy składowe, które są niekompatybilne, SCM Citra Oy nie ponosi żadnej odpowiedzialności za konsekwencje dotyczące bezpieczeństwa produktów.

**CS:** SCM Citra Oy prohlašuje, že níže uvedené položky splňují příslušné základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost podle Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES o strojních zařízeních. V případě, že uživatel provede jakékoliv modifikace výrobků nebo k nim přidá nekompatibilní komponenty, SCM Citra Oy nenesie žádnou odpovědnost za důsledky týkající se bezpečnosti těchto výrobků.

**SK:** Spoločnosť SCM Citra Oy vyhlasuje, že nižšie uvedené položky spĺňajú príslušné základné zdravotné a bezpečnostné požiadavky smernice ES o strojových zariadeniach 2006/42/ES. Ak zákazník vykoná akékoľvek úpravy výrobkov alebo ak pridá výrobky alebo komponenty, ktoré nie sú kompatibilné, spoločnosť SCM Citra Oy nenesie zodpovednosť za žiadne dôsledky týkajúce sa bezpečnosti výrobkov.

**HU:** Az SCM Citra Oy kijelenti, hogy az alább felsorolt tételek megfelelnek az EK Gépekről szóló 2006/42/EK irányelve által meghatározott munkahelyi egészség és biztonság követelményeinek. Abban az esetben, ha az ügyfél bármilyen módosítást hajt végre a terméken, vagy nem kompatibilis termékekkel vagy alkatrészekkel bővíti azt, az SCM Citra Oy nem vállal felelősséget a következményekért melyek a termék biztonságosságával kapcsolatosak.

---

Product description and product numbers / Tuotekuvaus ja tuotekoodit / Produktbeskrivning och produktkoder/ Opis i numery produktów / Popis a kódy výrobků / Opis a číslo výrobkov / Leírás és termékszámok:

*Ratchet steel jack, for lifting from the side or top / Mekaaninen tunkki, sivulta ja päältä nostava / Mekanisk domkraft för lyft från sidan eller uppifrån / Podnošnik korbowy kolejowy / Hřebenový zvedák / Mechanický hřebový zdvihák / Mechanikus fogaslécés emelő;*



**TUNKKI015S:** WLL / Maksimityökuorma / Max belastning / DOR 1500 kg

**TUNKKI03S:** WLL / Maksimityökuorma / Max belastning / DOR 3000 kg

**TUNKKI05S:** WLL / Maksimityökuorma / Max belastning / DOR 5000 kg

**TUNKKI10S:** WLL / Maksimityökuorma / Max belastning / DOR 10000 kg

Serial number / Sarjanumero / Serienummer / Numer seryjny / Sériové číslo / Sériové číslo / Sorozatszám:

**EN:** Following norms are applied and fulfilled for the lifting devices that this declaration of conformity relates to:

**FI:** Yllä mainitut tuotteet, joista tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan, on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti:

**SV:** Följande normer tillämpas och uppfylls för lyftanordningarna som denna försäkran om överensstämmelse avser:

**PL:** Do urządzeń podnoszących, których dotyczy niniejsza deklaracja zgodności, stosują się następujące normy, które niniejsze urządzenia spełniają:

**CS:** Na zvedací zařízení, kterých se týká toto prohlášení o shodě, se vztahují následující normy, které tato zařízení splňují:

**SK:** Na zdvíhacie zariadenia, na ktoré sa vzťahuje toto vyhlásenie o zhode, sa vzťahujú nižšie uvedené normy, ktoré tieto zariadenia spĺňajú:

**HU:** Azokra az emelőberendezésekre, amelyekre a jelen megfelelőségi nyilatkozat vonatkozik, a következő szabványok alkalmazandóak és teljesítendőek:

EN 1494

**EN:** The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

**FI:** Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

**SV:** Bemyndigad att sammanställa den tekniska dokumentfilen enligt bilaga VII del A till maskindirektiv 2006/42/EG:

**PL:** Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zgodnie z Załącznikiem VII część A:

**CS:** Osoba oprávněna připravit technickou dokumentaci v souladu s přílohou VII, část A:

**SK:** Osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu v súlade s časťou A VII. prílohy:

**HU:** A VII. melléklet A. részével összhangban műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Manufacturer / Valmistaja / Tillverkare / Producent / Výrobce / Výrobca / Gyártó:



**SCM Citra Oy**

Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com

www.haklift.com

**Date / Päiväys / Datum / Data / Datum / Dátum / Dátum: 2.3.2022**